Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wydadzą Go poganom na wykpić i ubiczować i ukrzyżować a trzeciego dnia powstanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wydadzą Go* poganom na pośmiewisko,** na ubiczowanie*** i na ukrzyżowanie,**** a trzeciego dnia zostanie wzbudzony (z martwych).*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wydadzą go narodom* na wykpienie i wybatożenie i ukrzyżowanie, i trzeciego dnia podniesie się.[6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wydadzą Go poganom na wykpić i ubiczować i ukrzyżować a trzeciego dnia powstanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wydadzą Go też poganom, którzy Go wyśmieją, ubiczują i w końcu ukrzyżują. Lecz On trzeciego dnia zmartwychwstanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wydadzą go poganom na pośmiewisko, ubiczowanie i ukrzyżowanie, ale trzeciego dnia zmartwychwstanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wydadzą go poganom na pośmiewanie i na ubiczowanie i na ukrzyżowanie; ale trzeciego dnia zmartwychwstanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i podadzą go poganom ku nagrawaniu i biczowaniu, i krzyżowaniu, a trzeciego dnia zmartwychwstanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wydadzą Go poganom, aby został wyszydzony, ubiczowany i ukrzyżowany; a trzeciego dnia zmartwychwstanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydadzą go poganom na pośmiewisko i na ubiczowanie i na ukrzyżowanie, a dnia trzeciego zostanie wzbudzony z martwych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni wydadzą Go poganom na pośmiewisko, ubiczowanie i ukrzyżowanie, lecz On trzeciego dnia zmartwychwstanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydadzą Go poganom, aby Go wydrwić, wychłostać i ukrzyżować. Ale On trzeciego dnia zmartwychwstanie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wydadzą poganom na szyderstwo, na ubiczowanie i ukrzyżowanie. Ale trzeciego dnia zmartwychwstanie”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Potem oddadzą obcym, aby go wyśmiali, wysmagali

[1)] <x>470 17:22</x>
[2)] <x>470 27:27-31</x>
[3)] Chodzi o biczowanie ludzi skazanych na śmierć (<x>500 19:1</x>; por. <x>470 20:19</x>; <x>480 10:34</x>; <x>490 18:33</x>).
[4)] <x>470 16:21</x>; <x>470 17:23</x>; <x>470 26:2</x>
[5)] <x>470 27:63</x>; <x>510 10:40</x>; <x>530 15:4</x>
[6)] Poganom.

	literacki	Współczesny Przekład	biczami i ukrzyżowali, ale trzeciego dnia wstanie z grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wydadzą Go poganom, aby Go wydrwili, ubiczowali i ukrzyżowali; a na trzeci dzień zmartwychwstanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і видадуть Його поганим на наругу, на катування та розп'яття; а третього дня воскресне.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i przekażą go wiadomym narodom z natury wzajemnie razem żyjącym do tego które czyni możliwym wżartować i wbawić się i obiczować i zaopatrzyć w stawiony wzniesiony drewniany pal, i tym wiadomym trzecim dniem będzie wzbudzony w górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wydadzą go też narodom na pośmiewisko, ubiczowanie i ukrzyżowanie; ale trzeciego dnia wstanie z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wydadzą go goim, którzy go wyszydzą, ubiczują i uśmiercą na palu jak zbrodniarza. Ale trzeciego dnia powstanie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wydadzą go ludziom z narodów na wyśmianie i ubiczowanie, i zawieszenie na palu, a trzeciego dnia zostanie wskrzeszony”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Będą śmiać się ze Mnie i pluć na Mnie; ubiczują Mnie i zabiją. Lecz po trzech dniach powrócę do życia.